

# TRACTATENBLAD

VAN HET

## KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1965 Nr. 185

---

---

A. TITEL

*Statuut van de Raad van Europa;  
Londen, 5 mei 1949*

B. TEKST

De tekst van het Statuut is afgedrukt in *Stb.* J 341.

C. VERTALING

Zie *Stb.* J 341.

D. GOEDKEURING

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1951, 85.

F. TOETREDING

Zie *Trb.* 1951, 85, *Trb.* 1953, 123, *Trb.* 1958, 102, *Trb.* 1961, 144 en *Trb.* 1963, 85.

Op grond van artikel 4 is door het nederleggen van een akte van toetreding Lid van de Raad van Europa geworden:

Malta ..... 29 april 1965.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1951, 85.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1951, 85, *Trb.* 1952, 15, *Trb.* 1953, 123, *Trb.* 1958, 102, *Trb.* 1961, 144 en *Trb.* 1963, 85.

In overeenstemming met artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties is het Statuut op 11 april 1951 geregistreerd bij het Secretariaat der Verenigde Naties onder nr. 1168. De tekst van het Statuut is afgedrukt in „Recueil des Traités” der Verenigde Naties, deel 87, blz. 103 e.v.

Bij akte van 24 mei 1965 heeft de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa te Straatsburg verklaard, zulks overeenkomstig het in artikel 41 (*d*) van het Statuut bepaalde, dat een wijziging van artikel 26 is goedgekeurd. De Franse en de Engelse tekst, alsmede de vertaling in het Nederlands, van deze akte luiden als volgt:

**Certificate of the  
Secretary-General**

Whereas paragraph (*d*) of Article 41 of the Statute of the Council of Europe provides that amendments to Articles 23—35, 38 and 39 which have been approved by the Committee of Ministers and the Consultative Assembly shall come into force on the date of the certificate of the Secretary-General, transmitted to the Governments of Members, certifying that they have been so approved,

*The Secretary-General hereby certifies as follows:*

1. The Committee of Ministers, by Resolution (65) 2 of 30th April 1965, approved the amendment to Article 26 of the Statute, the text of which is set out below;

2. The Consultative Assembly approved the same amendment on 3rd May 1965 (Doc. AS(17)PV 1);

**Procès-Verbal  
du Secrétaire Général**

Considérant que le paragraphe (*d*) de l'article 41 du Statut du Conseil de l'Europe énonce que les amendements aux articles 23 à 35, 38 et 39, qui auront été approuvés par le Comité et l'Assemblée, entreront en vigueur à la date du procès-verbal *ad hoc* établi par le Secrétaire Général, communiqué aux gouvernements des Membres et attestant l'approbation donnée auxdits amendements,

*Le Secrétaire Général certifie, par les présentes, ce qui suit:*

1. Le Comité des Ministres a approuvé, par la Résolution (65) 2 adoptée le 30 avril 1965, l'amendement à l'article 26 du Statut et a libellé le texte dudit article dans la forme reproduite ci-dessous;

2. L'Assemblée Consultative a approuvé le 3 mai 1965 (Doc. AS(17)PV 1) le même amendement;

3. Both organs of the Council of Europe having thus approved it, the amendment comes into force this 24th day of May 1965 being the date of this certificate, transmitted on the same date to the Governments of Members.

The amended text of Article 26 is worded as follows:

"Members shall be entitled to the number of Representatives given below:

|  |     |
|--|-----|
| Austria  | 6   |
| Belgium  | 7   |
| Cyprus   | 3   |
| Denmark  | 5   |
| France   | 18  |
| Federal Republic of Germany                          | 18  |
| Greece   | 7   |
| Iceland  | 3   |
| Ireland  | 4   |
| Italy  | 18  |
| Luxembourg   | 3   |
| Malta  | 3   |
| Netherlands  | 7   |
| Norway   | 5   |
| Sweden   | 6   |
| Switzerland  | 6   |
| Turkey   | 10  |
| United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland | 18" |

DONE at Strasbourg this 24th day of May 1965.

3. Cet amendement ainsi approuvé par les deux organes du Conseil de l'Europe, entre en vigueur le 24 mai 1965, date du présent Procès-Verbal, communiqué le même jour aux gouvernements des Membres.

Le texte amendé dudit Article 26 est libellé comme suit:

„Les membres ont droit au nombre de sièges suivants:

|   |     |
|---|-----|
| Autriche  | 6   |
| Belgique  | 7   |
| Chypre  | 3   |
| Danemark  | 5   |
| France  | 18  |
| République Fédérale d'Allemagne                     | 18  |
| Grèce   | 7   |
| Islande   | 3   |
| Irlande   | 4   |
| Italie  | 18  |
| Luxembourg  | 3   |
| Malte   | 3   |
| Pays-Bas  | 7   |
| Norvège   | 5   |
| Suède   | 6   |
| Suisse  | 6   |
| Turquie   | 10  |
| Royaume-Uni de Grande-Bretagne et l'Irlande du Nord | 18" |

FAIT à Strasbourg, le 24 mai 1965.

(s.) PETER SMITHERS

Secretary-General  
Secrétaire Général

### Akte van de Secretaris-Generaal

Overwegende, dat lid (d) van artikel 41 van het Statuut van de Raad van Europa bepaalt, dat wijzigingen van de artikelen 23—35, 38 en 39, welke door het Comité van Ministers en de Raadgevende Vergadering zijn goedgekeurd, in werking treden op de datum van de akte van de Secretaris-Generaal, overgelegd aan de Regeringen der Leden en houdende verklaring, dat deze wijzigingen aldus zijn goedgekeurd,

*Verklaart de Secretaris-Generaal bij deze als volgt:*

1. Het Comité van Ministers heeft bij Resolutie (65) 2 van 30 april 1965, de wijziging van artikel 26 van het Statuut, waarvan de tekst hieronder is weergegeven, goedgekeurd;
2. De Raadgevende Vergadering heeft op 3 mei 1965 (Doc. AS(17)PV 1) dezelfde wijziging goedgekeurd;
3. De aldus door beide organen van de Raad van Europa goedgekeurde wijziging treedt in werking op 24 mei 1965, datum van deze Akte, welke op dezelfde datum wordt overgelegd aan de Regeringen van alle Leden.

De gewijzigde tekst van artikel 26 luidt als volgt:

„De Leden hebben recht op het volgende aantal vertegenwoordigers:

|                           |    |                         |     |
|---------------------------|----|-------------------------|-----|
| Oostenrijk .....          | 6  | Luxemburg .....         | 3   |
| België .....              | 7  | Malta .....             | 3   |
| Cyprus .....              | 3  | Nederland .....         | 7   |
| Denemarken .....          | 5  | Noorwegen .....         | 5   |
| Frankrijk .....           | 18 | Zweden .....            | 6   |
| de Bondsrepubl. Duitsland | 18 | Zwitserland .....       | 6   |
| Griekenland .....         | 7  | Turkije .....           | 10  |
| IJsland .....             | 3  | het Verenigd Koninkrijk |     |
| Ierland .....             | 4  | van Groot-Brittannië en |     |
| Italië .....              | 18 | Noord-Ierland .....     | 18” |

GEDAAN te Straatsburg, de 24ste mei 1965.

(w.g.) PETER SMITHERS  
Secretaris-Generaal

In het kader van de Raad van Europa zijn de volgende internationale akten tot stand gebracht:

- 1) Algemeen Verdrag nopens de voorrechten en immuniteiten van de Raad van Europa.  
Parijs, 2 september 1949.  
Tekst en vertaling in *Trb.* 1951, 19. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1956, 114.
- 2) Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden.  
Rome, 4 november 1950.  
Tekst en vertaling in *Trb.* 1951, 154. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1964, 163.
- 3) Protocol bij het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden.  
Parijs, 20 maart 1952.  
Tekst en vertaling in *Trb.* 1952, 80. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1961, 9.
- 4) Aanvullend Protocol bij het Algemeen Verdrag nopens de voorrechten en immuniteiten van de Raad van Europa.  
Straatsburg, 6 november 1952.  
Tekst en vertaling in *Trb.* 1953, 16. Zie ook *Trb.* 1956, 115.
- 5) Europese Interim-Overeenkomst betreffende de regelingen inzake sociale zekerheid voor ouderdom, invaliditeit en overlijden, met Protocol nopens de vluchtelingen.  
Parijs, 11 december 1953.  
Tekst en vertaling in *Trb.* 1954, 98 en *Trb.* 1954, 198. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1962, 49.
- 6) Europese Interim-Overeenkomst betreffende sociale zekerheid met uitsluiting van de regelingen voor ouderdom, invaliditeit en overlijden, met Protocol nopens de vluchtelingen.  
Parijs, 11 december 1953.  
Tekst en vertaling in *Trb.* 1954, 99 en *Trb.* 1954, 199. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1962, 50.
- 7) Europees Verdrag betreffende sociale en medische bijstand, met Protocol nopens de vluchtelingen.  
Parijs, 11 december 1953.  
Tekst en vertaling in *Trb.* 1954, 100 en *Trb.* 1954, 200. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1962, 51.
- 8) Europees Verdrag betreffende de gelijkstelling van diploma's voor toelating tot universiteiten.  
Parijs, 11 december 1953.  
Tekst en vertaling in *Trb.* 1954, 101 en *Trb.* 1965, 118. Zie ook *Trb.* 1960, 120.

- 9) Europees Verdrag betreffende de voor octrooi-aanvragen voorgeschreven formaliteiten.  
Parijs, 11 december 1953.  
Tekst en vertaling in *Trb.* 1954, 102 en *Trb.* 1954, 165. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1960, 14.
- 10) Europees Verdrag betreffende de internationale classificatie van octrooien.  
Parijs, 19 december 1954.  
Tekst en vertaling in *Trb.* 1955, 71. Zie ook *Trb.* 1956, 7.
- 11) Europees Cultureel Verdrag.  
Parijs, 19 december 1954.  
Tekst en vertaling in *Trb.* 1955, 117. Zie ook, *Trb.* 1956, 22.
- 12) Europees Vestigingsverdrag, met Protocol.  
Parijs, 13 december 1955.  
Tekst en vertaling in *Trb.* 1957, 20.
- 13) Overeenkomst betreffende de uitwisseling van oorlogsverminkten tussen de bij de Raad van Europa aangesloten landen ten behoeve van medische behandeling.  
Parijs, 13 december 1955.  
Tekst en vertaling in *Trb.* 1956, 89. Zie ook *Trb.* 1958, 159.
- 14) Europees Verdrag inzake de gelijkstelling van tijdvakken van universitaire studie.  
Parijs, 15 december 1956.  
Tekst en vertaling in *Trb.* 1957, 202. Zie ook *Trb.* 1959, 201.
- 15) Tweede Aanvullend Protocol bij het Algemeen Verdrag nopens de voorrechten en immuniteiten van de Raad van Europa.  
Parijs, 15 december 1956.  
Tekst en vertaling in *Trb.* 1957, 120.
- 16) Europees Verdrag nopens de vreedzame beslechting van geschillen.  
Straatsburg, 29 april 1957.  
Tekst en vertaling in *Trb.* 1957, 203. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1961, 145.
- 17) Europees Verdrag betreffende uitlevering.  
Parijs, 13 december 1957.  
Tekst en vertaling in *Trb.* 1965, 9.
- 18) Europese Overeenkomst nopens het verkeer van personen tussen de Lid-Staten van de Raad van Europa.  
Parijs, 13 december 1957.  
Tekst en vertaling in *Trb.* 1960, 103. Zie ook *Trb.* 1961, 26.
- 19) Europese Overeenkomst betreffende de uitwisseling van programma's door middel van televisiefilms.  
Parijs, 15 december 1958.  
Tekst en vertaling in *Trb.* 1964, 150.

- 20) Europese Overeenkomst betreffende de uitwisseling van geneesmiddelen van menselijke oorsprong.  
Parijs, 15 december 1958.  
Tekst en vertaling in *Trb.* 1959, 118. Zie ook *Trb.* 1961, 98.
- 21) Derde Aanvullend Protocol bij het Algemeen Verdrag nopens de voorrechten en immuniteiten van de Raad van Europa.  
Straatsburg, 6 maart 1959.  
Dit Protocol is niet ondertekend voor het Koninkrijk der Nederlanden.
- 22) Europese Overeenkomst over de afschaffing van visa voor vluchtelingen.  
Straatsburg, 20 april 1959.  
Tekst en vertaling in *Trb.* 1959, 153. Zie ook *Trb.* 1960, 111.
- 23) Europese Overeenkomst betreffende de verplichte verzekering voor wettelijke aansprakelijkheid met betrekking tot motorvoertuigen.  
Straatsburg, 20 april 1959.  
De Overeenkomst is niet ondertekend voor het Koninkrijk der Nederlanden.
- 24) Europees Verdrag aangaande de wederzijdse rechtshulp in strafzaken.  
Straatsburg, 20 april 1959.  
Tekst en vertaling in *Trb.* 1965, 10.
- 25) Europees Verdrag inzake de academische erkenning van universitaire kwalificaties.  
Parijs, 14 december 1959.  
Tekst en vertaling in *Trb.* 1960, 22 en *Trb.* 1961, 74. Zie ook *Trb.* 1962, 76.
- 26) Overeenkomst inzake tijdelijke invoer, vrij van rechten, van medisch, chirurgisch en laboratoriummateriaal in bruikleen afgestaan aan ziekenhuizen en andere medische instellingen ten behoeve van diagnose en behandeling.  
Straatsburg, 28 april 1960.  
Tekst en vertaling in *Trb.* 1961, 91. Zie ook *Trb.* 1962, 73.
- 27) Europese Overeenkomst betreffende de bescherming van televisie-uitzendingen.  
Straatsburg, 22 juni 1960.  
Tekst en vertaling in *Trb.* 1964, 149.
- 28) Europees Sociaal Handvest.  
Turijn, 18 oktober 1961.  
Tekst en vertaling in *Trb.* 1962, 3 en *Trb.* 1963, 90.
- 29) Vierde Aanvullend Protocol bij het Algemeen Verdrag nopens de voorrechten en immuniteiten van de Raad van Europa.  
Parijs, 16 december 1961.  
Tekst in *Trb.* 1962, 56. Zie ook *Trb.* 1962, 125.

- 30) Europese Overeenkomst betreffende het reizen van jeugdige personen op collectieve paspoorten tussen de landen die lid zijn van de Raad van Europa.  
Parijs, 16 december 1961.  
Tekst en vertaling in *Trb.* 1962, 88. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1964, 40.
- 31) Europese Overeenkomst betreffende onderlinge medische hulp op het gebied van speciale behandelingen en thermo-klimatische kuren.  
Straatsburg, 14 mei 1962.  
Tekst in *British Parliamentary Papers*, kenmerk Cmnd. 1822.  
De Overeenkomst is niet ondertekend voor het Koninkrijk der Nederlanden.
- 32) Europese Overeenkomst betreffende de uitwisseling van testsera voor bloedgroepenonderzoek.  
Straatsburg, 14 mei 1962.  
Tekst en vertaling in *Trb.* 1965, 4. Zie ook *Trb.* 1965, 70.
- 33) Overeenkomst tussen de Lid-Staten van de Raad van Europa betreffende het uitreiken aan militaire en burger-oorlogsinvaliden van een internationaal bonboekje voor het herstellen van prothesen en orthopedische apparaten.  
Parijs, 17 december 1962.  
Tekst en vertaling in *Trb.* 1963, 176. Zie ook *Trb.* 1964, 141.
- 34) Overeenkomst nopens de aansprakelijkheid van hotelhouders voor de zaken van hun gasten.  
Parijs, 17 december 1962.  
Tekst en vertaling in *Trb.* 1963, 44 en *Trb.* 1964, 147.
- 35) Overeenkomst betreffende de toepassing van de Europese Overeenkomst inzake de internationale handelsarbitrage.  
Parijs, 17 december 1962.  
De Overeenkomst is niet ondertekend voor het Koninkrijk der Nederlanden.
- 36) Verdrag betreffende beperking van gevallen van meervoudige nationaliteit en betreffende militaire verplichtingen in geval van meervoudige nationaliteit.  
Straatsburg, 6 mei 1963.  
Tekst en vertaling in *Trb.* 1964, 4.
- 37) Tweede Protocol bij het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, waarbij aan het Europese Hof voor de rechten van de mens de bevoegdheid wordt verleend advies uit te brengen over de betekenis van de bepalingen van het Verdrag.  
Straatsburg, 6 mei 1963.  
Tekst en vertaling in *Trb.* 1963, 123 en *Trb.* 1964, 34.



- 38) Derde Protocol bij het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, tot wijziging van de artikelen 29, 30 en 34 van het Verdrag.  
Straatsburg, 6 mei 1963.  
Tekst en vertaling in *Trb.* 1963, 124 en *Trb.* 1964, 35.
- 39) Vierde Protocol bij het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, tot het waarborgen van bepaalde rechten en vrijheden die niet reeds in het Verdrag en in het eerste Protocol daarbij zijn opgenomen.  
Straatsburg, 16 september 1963.  
Tekst en vertaling in *Trb.* 1964, 15 en *Trb.* 1964, 77.
- 40) Verdrag betreffende de eenmaking van enige beginselen van het octrooirecht.  
Straatsburg, 27 november 1963.  
Tekst en vertaling in *Trb.* 1964, 173.
- 41) Europese Code inzake sociale zekerheid, met Protocol.  
Straatsburg, 16 april 1964.  
Tekst en vertaling in *Trb.* 1965, 47.
- 42) Protocol bij het Europese Verdrag betreffende de gelijkstelling van diploma's voor toelating tot universiteiten.  
Straatsburg, 3 juni 1964.  
Tekst en vertaling in *Trb.* 1964, 132. Zie ook *Trb.* 1965, 77.
- 43) Verdrag inzake de samenstelling van een Europese farmacopee.  
Straatsburg, 22 juli 1964.  
Het Verdrag is nog niet ondertekend voor het Koninkrijk der Nederlanden.
- 44) Europees Verdrag inzake bestraffing van verkeersdelicten.  
Straatsburg, 30 november 1964.  
Tekst in *Trb.* 1965, 54.
- 45) Europees Verdrag inzake het toezicht op voorwaardelijk veroordeelden en voorwaardelijk invrijheidgestelden.  
Straatsburg, 30 november 1964.  
Tekst in *Trb.* 1965, 55.
- 46) Protocol bij de Europese Overeenkomst betreffende de bescherming van televisie-uitzendingen.  
Straatsburg, 22 januari 1965.  
Tekst in *British Parliamentary Papers*, kenmerk Cmnd. 2667.  
Het Protocol is niet voor het Koninkrijk der Nederlanden ondertekend.

- 47) Europese Overeenkomst ter voorkoming van radio-omroep- of televisie-uitzendingen door stations buiten nationaal gebied.  
Straatsburg, 22 januari 1965.  
Tekst en vertaling in *Trb.* 1965, 92.
- 

Uitgegeven de *elfde* oktober 1965.

*De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,*

J. CALS.